

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**BETWEEN**  
**THE AMERICAN NATIONAL STANDARDS INSTITUTE**  
**AND**  
**THE SAUDI ARABIAN STANDARDS ORGANIZATION**

The American National Standards Institute (ANSI) and the Saudi Arabian Standards Organization (SASO):

- Recognizing the desirability of the global use of international standards;
- Committed to ensuring that international and national standards and their application facilitate international trade;
- Recognizing the desirability of the use of globally relevant international standards developed under the principles for international standards development endorsed by the World Trade Organization – Technical Barriers to Trade Agreement;
- Pledging to facilitate cooperation between ANSI and SASO to these ends;

Hereby endorse the following articles of this Memorandum of Understanding between the respective organizations.

**Article 1**

SASO and ANSI agree to:

- (1) exchange views on the activity, operations and program of work of various international and regional standardization and conformity assessment organizations, including but not limited to the International Organization for Standardization (ISO) and the International Electrotechnical Commission (IEC);
- (2) work to develop mutually supportive positions relating to those organizations.
- (3) work cooperatively to ensure that the Saudi Arabian and U.S. standards and conformity assessment communities, to the maximum extent possible, strive to achieve common objectives, leverage common approaches and seek to minimize duplication in their respective domestic and international activities;

**Article 2**

SASO and ANSI agree to:

- (1) facilitate dialogue among Saudi Arabian and U.S. experts in various areas of standardization and conformity assessment as determined by special arrangements between the parties;
- (2) encourage standards and conformity assessment organizations in their countries to identify their counterpart groups for the purpose of establishing bilateral relationships, including the mutual exchange of information and materials, trade shows/exhibits, and possible joint business ventures, to

stimulate industry-to-industry cooperation as a building block to international standardization and free trade;

- (3) arrange exchange of visits of the senior management of SASO and ANSI; and
- (4) explore organizing and sponsoring conferences, workshops, technical symposia on standardization and conformity assessment subjects of mutual interest.

### Article 3

SASO and ANSI agree to exchange, using all appropriate media:

- (1) current catalogues of their national standards and procedures published by the respective organizations;
- (2) general information and publications on standardization and conformity assessment published by the respective organizations;
- (3) general materials for training courses on standardization and conformity assessment developed and published by the respective organizations; and
- (4) periodical publications and other relevant information published by the respective organizations. Further to this item, SASO is given ANSI's permission to translate and reprint free of charge any articles published in ANSI Online news ([www.ansi.org/news](http://www.ansi.org/news)).

### Article 4

Any issues arising from the interpretation or implementation of this MOU will be settled through consultations between SASO and ANSI or such other means as they may mutually decide.

### Article 5

- (1) This MOU can be amended by the written agreement of both parties.
- (2) This MOU is valid until terminated. Either Party may terminate this MOU by providing the other party with a written notice at least six months in advance.
- (3) Notice to terminate or amend the MOU shall not retroactively change the terms of any existing project or program being undertaken by the parties for the specific term of the project or program without consent of both parties.

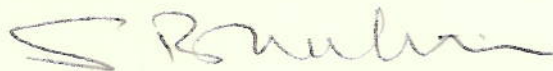
Signed in Geneva on 21 September, 2007, in duplicate in the English and Arabic languages.

**FOR THE SAUDI ARABIAN  
STANDARDS ORGANIZATION**



Director General  
Mr. Nabil Ameen Molla

**FOR THE AMERICAN NATIONAL  
STANDARDS INSTITUTE**



President and Chief Executive Officer  
Mr. S. Joe Bhatia



NO. : ..... : الرقم  
Attach. : ..... : المرفقات  
Sub : ..... : الموضوع

إدارة : ..... : Dep.  
التاريخ : ..... : DATE.

### مذكرة تفاهم بين

المعهد الوطني الأمريكي للمواصفات (ANSI)  
والهيئة العربية السعودية للمواصفات والمقاييس (SASO)

المعهد الوطني الأمريكي للمواصفات (ANSI) (المعهد) والهيئة العربية السعودية للمواصفات والمقاييس (SASO) (الهيئة):

- أدركوا الرغبة العالمية في استخدام المواصفات الدولية.
- التزموا بضمان أن المواصفات الدولية والوطنية وتطبيقها تسهل التجارة الدولية.
- أدركوا الرغبة العالمية في استخدام المواصفات الدولية ذات العلاقة والمعدة تحت مبادئ إعداد المواصفات الدولية المصادق عليها من قبل اتفاقية منظمة التجارة العالمية (WTO) الخاصة بإزالة العوائق الفنية للتجارة (TBT).
- تعهدوا بتسهيل التعاون بين الهيئة والمعهد لتحقيق هذه الأهداف.

فيما يلي نصادق على مواد مذكرة التفاهم هذه بين المنظمتين الموقرتين:-

### المادة رقم (١)

اتفقت الهيئة والمعهد على :-

- (١) تبادل وجهات النظر حول نشاط وعمليات وبرنامج العمل لمختلف منظمات التقييس والمطابقة الدولية والإقليمية. ويشمل ذلك ولا يقتصر على المنظمة الدولية للتقييس (ISO) والهيئة الدولية الكهروتقنية (IEC).
- (٢) العمل لتطوير المواقف الداعمة المشتركة المتعلقة بهذه المنظمات.
- (٣) العمل بالتعاون بأقصى حد ممكن لضمان أن المواصفات السعودية والأمريكية ومجتمعات تقويم المطابقة تعمل للوصول إلى الأهداف المشتركة وتفعّل المناهج المشتركة وتسعى لتقليل الازدواجية في نشاطاتها الدولية والمحلية.





NO. : ..... : الرقم  
Attach. : ..... : المرفقات  
Sub : ..... : الموضوع

إدارة : ..... : Dep.  
التاريخ : ..... : DATE.

٢

### المادة رقم (٢)

اتفقت الهيئة والمعهد على مايلي:-

- ١) تسهيل الحوار بين الخبراء السعوديين والأمريكيين في المجالات المختلفة للقياس وتقويم المطابقة كما هو محدد بترتيبات خاصة بين الطرفين.
- ٢) تشجيع منظمات التقييس وتقويم المطابقة في بلديهما على التعرف على المجموعات المقابلة لدى الطرف الآخر، من أجل إنشاء علاقات ثنائية تشمل التبادل المشترك للمعلومات والمواد والمعارض التجارية وعلاقات العمل المشترك المحتملة لتحفيز التعاون بين الصناعات كوحدة بناء واحدة للقياس الدولي وللتجارة الحرة.
- ٣) ترتيب تبادل الزيارات للإدارات العليا للهيئة والمعهد.
- ٤) تنظيم ورعاية مؤتمرات وورش عمل وندوات فنية خاصة بمواضيع التقييس وتقويم المطابقة ذات الاهتمام المشترك.

### المادة رقم (٣):

اتفقت الهيئة والمعهد بكافة الوسائل المناسبة على تبادل:-

- ١) الكتلوجات الحديثة لمواصفاتهم الوطنية والإجراءات التي تقوم بنشرها المنظمتين.
- ٢) المعلومات العامة والمطبوعات الخاصة بالتقييس وتقويم المطابقة التي تقوم المنظمتين بنشرها.
- ٣) المواد العامة للدورات التدريبية الخاصة بالتقييس وتقويم المطابقة المعدة والمنشورة من قبل المنظمتين.
- ٤) المطبوعات الدورية والمعلومات ذات العلاقة والمنشورة من قبل المنظمتين. بالإضافة لهذا البند تم منح الهيئة ترخيص بلا مقابل من المعهد لترجمة وإعادة طباعة أي من المقالات التي يتم نشرها على الموقع الإخباري للمعهد.



NO. : ..... : الرقم  
Attach. : ..... : المرفقات  
Sub : ..... : الموضوع

Dep. : ..... : إدارة  
DATE. : ..... : التاريخ

٣

#### المادة رقم (٤)

أي نقاط خلاف قد تنشأ من تفسير وتطبيق هذه المذكرة يتم تسويتها من خلال التشاور بين الهيئة والمعهد أو أي من الوسائل التي يتم إقرارها بشكل مشترك.

#### المادة رقم (٥)

- ١) يمكن لهذه المذكرة أن تعدل من خلال اتفاقية كتابية بين الطرفين.
- ٢) تعتبر هذه المذكرة سارية المفعول حتى يتم إنهاؤها. يمكن لأي طرف إنهاء هذه الاتفاقية شريطة أن يقدم للطرف الآخر إشعار بذلك قبل ستة أشهر على الأقل.
- ٣) إشعار إنهاء أو تعديل هذه المذكرة لا يجب أن يغير بنحو ارتجاعي شروط أي مشروع أو برنامج قائم قام الطرفان برعايته لمدة معينة من المشروع أو البرنامج من دون موافقة كلا الطرفين.

تم توقيعها في جنيف في يوم \_\_\_\_\_ الموافق \_\_\_\_\_ سبتمبر ٢٠٠٧  
بنسختين باللغتين الإنجليزية والعربية.

عن المعهد الوطني الأمريكي  
للمواصفات (ANSI)

الرئيس والمدير التنفيذي

س. جو. باتيا

عن الهيئة العربية السعودية  
للمواصفات والمقاييس (SASO)

المدير العام

نبيل بن أمين ملا